

# **MedPlaNet**

## **Studiu de marketing – raport final**

Pentru Proiectul MedPlaNet, cod MIS-ETC 656  
Finantat de FEDR prin Programul de Cooperare Transfrontaliera Romania-Bulgaria 2007-2013

Studiul de marketing privind cultivarea si valorificarea plantelor medicinale si aromatice precum si a derivatelor lor este parte a Proiectului MedPlaNet.

### **I. Analiza pietei plantelor medicinale si aromatice.**

**I.1. Descriere generala a pietelor din Romania si Bulgaria.** Studiul se bazeaza pe informatiile publice in limbile de circulatie internationala pe care le putem accesa si pe date de la administratiile publice locale. Este de precizat faptul ca, plantele medicinale si aromatice reprezentand un segment mic din activitatea agricola a celor doua tari, exista extrem de putine date agregate la nivel national, dar, mai ales, local despre acest domeniu. In al doilea rand, atat in Romania cat si in Bulgaria activitatea de cultivare si prelucrare a plantelor medicinale si aromatice nu a reprezentat o prioritate in politicile agricole nationale. Aceasta activitate a constituit si, din pacate, inca mai constituie tinta eforturilor individuale initiate de intreprinzatorii particulari care se lupta fara nici un fel de protectie cu competitorii care provin, in special, din Asia. In acest sens, presedintele Asociației Producătorilor, Prelucrătorilor și Procesatorilor de Plante Medicinale și Aromatice din România, Dumitru Lazurca afirma ca „piața din România a acestor produse este invadată de produse din import, care sunt și de proastă calitate și mult mai scumpe și atunci producătorii au mers pe cultivare pentru a veni în piața cu produse bune, din materii prime de calitate". In al treilea rand,

sistemul de distributie la nivel national existent inainte de 1989 s-a prabusit aproape integral in cele doua tari, iar initiativa particulara nu a putut construi o alternativa.



Din datele existente, în România sunt recunoscute 3700 specii cu actiune fitoterapeutică, din care 800 specii au proprietati fitoterapeutice determinate, iar 370 specii au însușiri recunoscute ca având efecte farmacodinamice.

In Bulgaria, Oferta Bilkocoop (Centrocoop-ul bulgaresc) si a Administratiei Farmaceutice Nationale a Bulgariei contine 336 de plante apartinand unui numar de 248 de specii, din care 224 sunt plante vasculare, 207 apartin florei salbatice (85%); iar 37 (15%) sunt plante aduse in Bulgaria din alte zone.

Farmacopeea europeană adoptată în toate statele membre ale UE cuprinde 98 specii de plante. Urmare a diferitelor cercetări și practici tradiționale internaționale Lista plantelor medicinale și aromatice este în permanentă dinamică astfel că Asociația europeană a producătorilor și prelucrătorilor de plante medicinale și aromatice a extins numărul de plante la aproximativ 1500.

La nivel mondial situatia pentru principalele 12 tari producatoare este urmatoarea:

*Table 1. How many plants are used medicinally worldwide?*

Country	Plant species	Medicinal plant	species %
Bulgaria	3,567	750	21.0
China	32,200	4,941	15.3
France	4,630	900	19.4
Hungary	2,214	270	12.2
India	18,664	3,000	16.1
Jordan	2,100	363	17.3
Korea, Rep. of	2,898	1,000	34.5
Malaysia	15,500	1,200	7.7
Nepal	6,973	900	12.9
Pakistan	4,950	1,500	30.3
Philippines	8,931	850	9.5
Sri Lanka	3,314	550	16.6
Thailand	11,625	1,800	15.5
USA	21,641	2,564	11.8
Vietnam	10,500	1,800	17.1
			Average 17.1
<b>World</b>	<b>422,000</b>	<b>72,000</b>	

**Sources:** WHO (1998); Duke and Ayensu (1985); Govaerts (2001); Groombridge (1994); Groombridge and Jenkins (2002); Hardalova et al. (1998); Jain and DeFillipps (1991); Lange (1998); Manandhar and Manandhar (2002); Moerman (1996); Oran and Ali-Eisawi (1998); De Padua et al. (1999); Zahoor Ahmad (1997).

Conform INTERNATIONAL TRADE IN MEDICINAL AND AROMATIC PLANTS, *Actors, volumes and commodities* de DAGMAR LANGE de la University Koblenz-Landau, Campus Landau, Department of Biology ([http://library.wur.nl/frontis/medicinal\\_aromatic\\_plants/11\\_lange.pdf](http://library.wur.nl/frontis/medicinal_aromatic_plants/11_lange.pdf))

**I.2. Dinamica producției plante medicinale și aromatice.** In **Romania** situatia se prezinta astfel:

Specificare	UM	2005	2006	2007	2008	2009	2010
Suprafață	Mii ha	4,6	23,7	7,4	7,3	8,9	12,9
Producție medie	Kg/ha	717	717	392	1027	730	989
Producție totală	Mii to	3,3	17	2,9	7,5	6,5	12,7

2005 - 2008 - Date Anuarul Statistic al României

2009 - Date INS

2010 - Date MADR - Darea de seamă statistică AGR 2B

Dupa cum se poate observa, anul 2006 a reprezentat un varf in ceea ce priveste atat suprafata cultivata (23,7 mii ha) cat si productia totala (17 mii tone). Anul imediat urmator s-a inregistrat o prabusire atat a suprafetei cultivate (de 3 ori mai mica) cat si a productiei obtinute (de aproximativ 6 ori mai mica). Aceste cifre arata faptul ca productia realizata in Romania pana la aderarea la Uniunea Europeana nu indeplina decat in mica masura normele europene. Datele inregistrate in anul 2010 indica o adaptare la cerintele comunitare si o imbunatatire a productivitatii in zona de cultivare a plantelor medicinale si aromatice.

Principala organizatie a producatorilor si prelucratorilor de plante medicinale si aromatice din **Romania** este Patronatul **Planta Romanica**. Atasam in anexa lista membrilor acestei asociatii (Anexa 1).

In **Bulgaria** situatia plantelor medicinale si aromatice se prezinta astfel:

- Se gasesc peste 3000 de plante, mare parte din ele sunt folosite ca plante medicinale sau mirodenii
- In economia bulgara se folosesc anual cam 1000 de tone de plante, restul se exporta
- Bulgaria se caracterizeaza prin folosirea in cantitate mare a plantelor
- In 2005 Bulgaria exporta aprox 15,5 mii de tone de plante medicinale (cu tendinta de marire a cantitatii) care aduceau 35,5 milioane de dolari
- Lista oficiala a plantelor exportate include 300 de plante medicinale
- Preturile de achizitionare a plantelor medicinale este diferit de la an la an si de regula nu se da publicitatii. In parte, pretul depinde de cota aprobata pentru exploatarea plantei, de calitatea acesteia si de tipul plantei
- Locurile naturale de exploatare a plantelor medicinale se imputineaza dupa cum arata in statisticile oficiale Acest sector al economiei trebuie orientat spre cultivarea industrială a plantelor medicinale. Aceasta fiind si practica internationala.
- In Bulgaria se cultiva peste 300 de tipuri de plante medicinale, atat indigene, cat si aduse din afara tarii si adaptate.
- Culegerea plantelor medicinale din situri naturale este reglementata cantitativ, in schimb plantele medicinale cultivate pot fi exploatare fara niciun fel de limitari.
- Exista o bursa functionala pentru plante medicinale, firme inregistrate si puncte de achizitie, anumite subventii si credite.

- Inspectoratele regionale pentru mediu si ape au incluse in atributiuni: inregistrarea punctelor de achizitie si a registrelor de achizitie, vanzare si stocuri existente de plante si primesc pina la 31 ianuarie al fiecarui an datele anuale privind plantele achizitionate, prelucrate si vandute in anul precedent ca si date privind stocurile din depozite.
- Inspectoratele regionale pentru mediu si ape tin cadastrul plantelor medicinale pe care il controleaza.
- Inspectoratele regionale stabilesc cotele de exploatare a plantelor din mediul natural care au un regim special. In acest scop, anual pina la 31 decembrie firmele isi exprima in scris catre inspectorate intentia privind cantitatile pe care ar dori sa le culeaga si anexeaza confirmarea taxei care trebuie platita. Decizia privind cantitatile de plante cu regim special care pot fi culese este luata de o comisie speciala, creata de seful inspectoratului. Decizia este adusa la cunostinta aplicantilor.
- In Bulgaria nu a fost adoptata Strategia nationala privind plantele medicinale (ar trebui sa fie elaborata de Ministerul mediului si apelor)
- Legislatia de baza in exploatarea plantelor medicinale este Legea plantelor medicinale, adoptat in 2000 si careia i s-au adus deja mai multe modificari, inclusiv in 2011; de asemenea mai sunt: Ordinul 2/20.01.2004 (al Ministerului mediului) privind regulile si cerintele fata de culegerea de plante medicinale si material genetic de la plantele medicinale; Ordinul 5 /19.07.2004 privind cerintele fata de punctele de prelucrare a plantelor medicinale si depozitele de plante, aici sunt incluse si reglementari pentru achizitia de plante, prelucrarea primara si pastrarea anumitor plante, gestionarea plantelor otravitoare;
- Ordinul RD-28-47 din 8 februarie 2011 – in fiecare an ministerul mediului si apelor emite un Ordin privind regimul special de protejare si folosire a plantelor medicinale din flora spontana, in care se prevad cotele de plante medicinale pe care are dreptul sa le culeaga fiecare culegator de plante medicinale, precum si plantele care in anul respectiv au regim special de protectie.
  - o **Astfel, in 2011 in regiunea Silistra este interzisa culegerea din mediu natural (necultivat) a oricarei cantitati de plante medicinale.**
- Legea muntilor, publicata in 1999 reglementeaza in linii generale culegerea de plante medicinale din folra spontana in Bulgaria, indica modul in care trebuie reglementat acest regim si de catre cine.
- **Cei care lucreaza in domeniul plantelor medicinale sunt organizati in 2 asociatii importante:**
  1. Asociatia pentru plante medicinale, aromatice si ciuperci din Republica Bulgaria, cu sediul in Sofia, Bld. Dondukov 27, tel: (02)986 29 90, tel/fax: (02) 986 28 16,  
E-mail: [vitafrukt@abv.bg](mailto:vitafrukt@abv.bg), [office@babg.net](mailto:office@babg.net) ; <http://www.babg.net/bg/index.asp>
  2. Camera nationala a comerciantuilor-distribuitoarelor engros a medicamentelor, mijloacelor medico-sanitare si a preparatelor din plante, cu sediul in Sofia, str. Vesletz, 49, scara 1, et.2, ap.3, tel/fax: (02); E-mail: [bsc-tel@mb.bia-bg.com](mailto:bsc-tel@mb.bia-bg.com) ; [pan-nesh@poshta.net](mailto:pan-nesh@poshta.net) - presedinte: Vladimir Naidenov

**I.3. Structura sortimentală a plantelor medicinale si aromatice cultivate.** Situatia statistica din **Romania** evidentiaza faptul ca urmatoarele specii sunt cele mai cultivate: coriandru, chimion, anason, fenicul, melisa, galbenele, menta, salvie, anghinare.

**Judetul Calarasi – productia de plante medicinale, aromatice si societatile comerciale active.** Pe baza datelor obtinute de la Directia Agricola a Judetului Calarasi prezentam datele urmatoare referitoare la ultimii trei ani:

#### **2008**

- Coriandru - 4 ha, SC Arabesc SRL, Chiselet, productie 1 tona
- Coriandru - 12 ha, SC R`Dol SRL, Gradistea, productie 10 tone
- Coriandru - 65 ha, SC Marinescu SRL, Lupsanu, productie 13 tone
- Coriandru - 50 ha, Institutul Plante Medicinale Fundulea, productie 25 tone
- Schinduf - 5 ha, SC Auger Petrus SRL, Stefan cel Mare, productie 3 tone
- Alte plante medicinale - 3 ha, Institutul Plante Medicinale Fundulea, productie calamitata 100%

#### **2009**

- Coriandru - 50ha, SC Bavaria Group srl Vlad Tepes, productie 31 tone
- Coriandru - 50 ha, SC Transliberta SRL, Gradistea, productie 1 tona

#### **2010**

- Coriandru - 50ha Institut plante medicinale Fundulea, productie calamitata 100%
- Schinduf - 5ha, SC Auger Petrus SRL Stefan cel Mare, productie calamitata 100%

In **Bulgaria**, in acest an, potrivit datelor pe care le detinem, o singura firma din zona eligibila a aplicat pentru a obtine dreptul de a culege plante medicinale si aromatice conform Legii exploatarii si protejarii plantelor in mediul lor de crestere. Este vorba despre o firma din Ruse. Conform acestei legi, ministrul mediului emite in fiecare an un ordin care prevede cantitatile de plante care pot fi recoltate din mediul lor natural in scopuri comerciale. Astfel, de exemplu, firma “Bioprograma”, fiind singura care a formulat solicitarea necesara, va avea dreptul sa culeaga anul acesta bujor rosu (*Paeonia peregrina*) floare – 500 kg (district Ruse), cretisoara (*Alchemilla vulgaris*) – 50 kg (Razgrad), lapte acru (*Berberis vulgaris*) fruct – 500 kg (Razgrad) si *Betonica officinalis* – 500 kg (Silistra).

Un catalog al firmelor care comercializeaza plante medicinale al celor care cultiva si al celor care prelucreaza plante medicinale poate fi gasit pe site-ul <http://bilki.gradini.org/>

**1.4. Preturile pe pietele din Romania si Bulgaria si sistemul de contractare.** Preturile de achizitionare a plantelor medicinale nu sunt transparente. De asemenea, modalitatea de stabilire a acestora este la discretia totala a companiilor mari, asa numitele depozite de plante medicinale, care revand aceste produse pe alte piete dupa o prelucrare primara. Eforturile depuse de noi pentru a avea acces la listele cu preturile de achizitii ale principalelor firme autohtone de prelucrare s-a izbit de un refuz discret, dar ferm de punere la dispozitie a informatiei. Din discutiile cu achizitorii de mari dimensiuni a rezultat ca preturile oferite in Romania sunt mai avantajoase decat cele din Bulgaria. Acesta este unul dintre motivele pentru care multi fermieri si comercianti de plante medicinale si aromatice din Bulgaria se orienteaza spre piata romaneasca.

Putem spune ca preturile cu care se comercializeaza plantele medicinale si aromatice in Romania variaza de la câțiva eurocenți pe kg. (35-80) la 4-5 euro/kg, în funcție de specie, partea folosită (flori, frunze, scoarța, rădăcini, rizomi, muguri, semințe, fructe etc.), starea produsului (proaspătă sau uscată), modul de realizare a produsului (în cultură clasică sau în cultură BIO organică), calitate și raportul dintre cerere și ofertă.

Oferim, spre ilustrare, preturile informative practicate de doua firme ale caror preturi au putut fi obtinute:

- **SC Flopeda srl, Judetul Bihor, Romania**
  - FLORI de:
    - ciubotica cucului-1000kg - 20,00lei/kg
    - arnica - 2000kg – 40,00lei/kg
    - tei argintiu - 3000kg - 4,50lei/kg
  - FRUNZA de:
    - podbal - 2000kg - 3,50lei/kg
    - plamanarica - 500kg - 4,00lei/kg
    - papadie - 2000kg - 2,00lei/kg
    - afin - 2000kg - 2,50lei/kg
    - mesteacan - 20000kg - 1,20lei/kg
    - nalba - 3000kg - 1,50lei/kg
  - IARBA de:
    - Pedicuta - 5000kg - 4,50lei/kg
    - Cretisoara - 3000kg - 4,00lei/kg
    - urzica moarta alba - 2000kg -3,00lei/kg
    - vasc cu ramurele -5000kg -1,30lei/kg
    - cimbrisor de camp - 3000kg - 2,00lei/kg
    - rotunjoara - 1000kg - 3,00lei/kg
    - sunatoare(max. 40cm) - 3000kg - 2,00lei/kg
    - cretusca 1000kg - 1,50lei/kg
    - vinarita -1000kg – 3,00lei/kg
    - rostopasca - 1000kg -1,50lei/kg
    - veronica - 1000kg - 2,50lei/kg
    - coada soricelului - 5000kg - 1,00lei/kg

- coada calului - 5000kg - 1,10lei/kg
- COAJA de:
  - salcie alba - 5000kg - 1,00lei/kg
  - crusin - 5000kg - 3,00lei/kg
- RADACINA de:
  - nalba - 5000kg - 2,00lei/kg
  - ghintura - 1000kg - 20,00lei/kg
  - osul iepurelui-1000kg - 4,00lei/kg
- MUSCHI de PIATRA - 5000kg - 4,00lei/kg
- MUGURI DE PIN(jneapan) - 1000kg - 3,00lei/kg.

Preturile se refera la kg de planta uscata.

- **Franco Impex SRL – Insuratei** - vinde plante medicinale din flora spontana a tarii (vrac, ambalate in saci si saltele si baloti la 20 kg).
  - Cantitatile ce pot fii recoltate de SC Franco Impex SRL sunt de la 1 tona la 10 tone , in functie de comanda facuta.
  - Preturile de vanzare ale unor plante pe care firma le are pe stoc:
    - Codita soricelului - 3, 5 lei /kg
    - Coada calului - 4 lei/kg
    - Teci fasole - 3 lei/kg
    - Traista ciobanului - 4 lei/kg
    - Urzica vie - 3 lei/kg
    - Floare musetel - 7 lei/kg
    - Iarba musetel - 3,5 lei/kg
    - Troacat - 5 lei/kg
    - Ventrilica - 5 lei/kg
    - Pelin - 4 lei/kg
    - Talpa gastii - 4, 5 lei/kg
    - Macese - 4 lei/kg
    - Ghimpe - 3, 5 lei/kg
    - Frunza dud - 5 lei/kg

- Frunza nuc - 5 lei/kg
- Lemn dulce - 10 lei/kg
- Gipsofila - 5 lei/kg
- Cicoare iarba - 4, 5 lei/kg.

Preturile din Bulgaria sunt mai mici cu circa 10 – 30%.

#### **I.5. Din datele de mai sus se pot trage urmatoarele concluzii:**

1. Exista diferente imense de productivitate intre companiile care cultiva plante medicinale si aromatice. Aceste diferente se pot explica prin urmatoarele presupuneri:
  - a. Calitatea tehnologiilor utilizate
  - b. Calitatea solului
  - c. Utilizarea in exces a unor ingrasaminte chimice
  - d. Utilizarea unor seminte modificate genetic
  - e. Calitatea personalului utilizat.
2. Cultivarea plantelor medicinale si aromatice prezinta un risc ridicat pentru fermieri. Dovada o reprezinta situatia din anul 2010 cand cei doi cultivatori din Judetul Calarasi au avut intreaga productie calamitata.
3. Este necesara aparitia unui nou sistem de sustinere a productiei de plante medicinale si aromatice la nivel regional, national, european care sa incurajeze fermierii sa investeasca in acest domeniu. In caz contrar, piata europeana va fi cucerita de produsele asiatice cu o calitate scazuta si daunatoare sanatatii cetatenilor Europei. Acest sistem de stimulare se impune sa fie corelat cu schemele de ajutor de stat aprobate la nivel european.
4. Proiectul MedPlaNet poate sa reprezinte o initiativa pe care sa se bazeze eforturile din regiunea transfrontaliera Romania – Bulgaria ale fermierilor, firmelor care prelucreaza si distribuie derivate din plante medicinale si aromatice in vederea organizarii pentru obtinerea de facilitati guvernamentale.

#### **I.6. Modalitati guvernamentale de sustinere a productiei la plantele medicinale cultivate.**

In momentul de fata fermierii care cultiva plante medicinale si aromatice in Romania primesc urmatoarele stimulente:

- plăți pe suprafață;
- reducerea accizei la motorină;
- subvenția primelor de asigurare;
- subvenționarea dobânzii la creditele de producție;
- ajutor specific în sectorul agricultură ecologică.



### **1.7. Principalele tendinte pe pietele din Romania si Bulgaria.**

- a) Marii producatori si prelucratori din cele doua tari s-au faramitat dupa privatizare. Nu a existat o politica de stat pentru trecerea eficienta a acestor companii in proprietate privata.
- b) Cele mai multe foste companii / brand-uri de stat nu mai exista. Terenurile au fost retrocedate proprietarilor, iar echipamentele nu au fost modernizate.
- c) S-a prabusit reseaua de producatori / furnizori rurali care alimentau firmele de stat si institutele de cercetari din domeniu. Micii fermieri nu au fost stimulati sa isi continue activitatea si, in prezent, a disparut baza de productie care a asigurat o buna parte din exportul celor doua tari.
- d) In mare masura, a fost pierduta baza genetica a institutelor nationale de profil din cele doua tari. Procesul salbatic de privatizare a distrus decenii de cercetare prin care diferite plante medicinale si aromatice au fost imbunatatite pentru adaptarea la conditiile de mediu din cele doua tari si pentru cresterea productiei.
- e) Lipsa de investitii in productie si prelucrarea de plante medicinale si aromatice a facut ca o parte din specialisti sa migreze spre alte domenii de activitate. Din fericire, multi cercetatori, ingineri, tehnicieni au fost recuperati de firmele private care au aparut pe piata. Se resimte necesitatea de formare a unei noi generatii de experti in domeniu atat in productie (cultivare si prelucrare), cat si in cercetarea stiintifica. Proiectul MedPlaNet reprezinta o sansa pentru regiunea transfrontaliera din acest punct de vedere.
- f) Au aparut mai multi producatori particulari locali care au pornit de la zero. Unii dintre acestia nici nu au provenit din domeniu, ci au fost atrasi de posibilitatea obinerii de venituri avantajoase.
- g) Companiile care s-au impus pe piata au integrat activitatea proprie de cultivare si recoltare a plantelor medicinale si aromatice cu activitatea industrială de prelucrare si cu activitatea comerciala. Acest proces de integrare pe verticala conduce la reducerea costurilor de productie si la asigurarea competitivitatii pe pietele nationale si internationale.
- h) Unii producatori de suplimentii alimentari sunt dispusi sa achizitioneze materie prima in care agentul activ are o pondere scazuta datorita pretului extrem de convenabil. Principali furnizori de plante medicinale si aromatice sub standardele europene sunt China si Egipt.
- i) Fermierii se afla intr-o pozitie dezavantajoasa fata de producatorii de suplimentii alimentari si medicamente deoarece: contractele se incheie doar pentru un singur an (deci, nu isi pot planifica dezvoltarea afacerii), nu pot concura cu preturile de dumping

din China si Egipt. In plus, daca nu vand produsele la preturile oferite de marii achizitori, raman cu marfa in propria curte.

- j) Noile reglementari europene care presupun asigurarea trasabilitatii materiei prime si a ingredientelor din suplimentii alimentari reprezinta o oportunitate pentru producatorii locali interesati sa colaboreze cu institute de cercetari si cu firme inovatoare din domeniu.

**I.8. Piata globala** este impartita intre trei mari centre de colectare, prelucrare si comercializare a plantelor medicinale: Germania (pentru Europa), SUA (pentru America de Nord si America de Sud), Hong Kong (pentru Asia si Africa). Ca atare, fermierii romani si bulgari care doresc sa exporte plante medicinale si aromatice si derivate trebuie sa acceseze una dintre aceste pietete. Prezentam un tabel reprezentand importul si exportul de plante medicinale la nivel global (principalele 12 tari):

*Table 2. The 12 leading countries of import and export of MAP material classified as pharmaceutical plants (SITC.3: 292.4 = commodity group HS 1211). The countries are listed according to descending order of average trade volumes, 1991-2003. Source: COMTRADE database, United Nation Statistics Division, New York.*

Country of import	Quantity [tonnes]	Value [US\$]	Country of export	Quantity [tonnes]	Value [US\$]
Hong Kong	59,950	263,484,200	China	150,600	266,038,500
USA	51,200	139,379,500	Hong Kong	55,000	201,021,200
Japan	46,450	131,031,500	India	40,400	61,665,500
Germany	44,750	104,457,200	Mexico	37,600	14,257,500
Rep. Korea	33,500	49,889,200	Germany	15,100	68,243,200
France	21,800	51,975,000	USA	13,050	104,572,000
China	15,550	41,602,800	Egypt	11,800	13,476,000
Italy	11,950	43,006,600	Bulgaria	10,300	14,355,500
Pakistan	10,650	9,813,800	Chile	9,850	26,352,000
Spain	9,850	27,648,300	Morocco	8,500	13,685,400
UK	7,950	29,551,000	Albania	8,050	11,693,300
Malaysia	7,050	38,685,400	Singapore	7,950	52,620,700
Total	320,550	930,524,400	Total	368,100	847,980,800

Conform INTERNATIONAL TRADE IN MEDICINAL AND AROMATIC PLANTS, *Actors, volumes and commodities* de DAGMAR LANGE de la University Koblenz-Landau, Campus Landau, Department of Biology ([http://library.wur.nl/frontis/medicinal\\_aromatic\\_plants/11\\_lange.pdf](http://library.wur.nl/frontis/medicinal_aromatic_plants/11_lange.pdf))

In Anexa 2 prezentam un glossar de termeni de specialitate in limba engleza.

Pro si contra flora spontana // vs // plante medicinale si aromatice cultivate este prezentata in Anexa 3 conform Conform INTERNATIONAL TRADE IN MEDICINAL AND AROMATIC PLANTS, *Actors, volumes and commodities* de DAGMAR LANGE de la University Koblenz-Landau, Campus Landau, Department of Biology ([http://library.wur.nl/frontis/medicinal\\_aromatic\\_plants/11\\_lange.pdf](http://library.wur.nl/frontis/medicinal_aromatic_plants/11_lange.pdf))

Pentru realizarea unei bune colaborari la nivel global intre producatorii bulgari – romani si companiile internationale atasam o **lista cu site-uri internationale din domeniul plantelor medicinale si aromatice:**

- [A Health Break. Learn about herbs and their benefits.](#)
- [Acme Vial. Great source for herb glass supply.](#)
- [Backwoods Home Magazine for self reliant living.](#)
- [Cattea Corner. Specializing in everything tea!](#)
- [Chronic Fatigue Treatment](#)
- [Crafters Community. Group of herb crafters. Learn and share.](#)
- [Ensure Your Success. All health info.](#)
- [Enviromental Magazine](#)
- [Guide to the Alexander Technique.](#)
- [Healthy Thoughts. Offering stress relief, naturally.](#)
- [Holistic Health & Healing News. The latest news.](#)
- [Natural Bloom. Adventures in Holistic Health.](#)
- [Qi . Journal of traditional chinese medicine.](#)
- [Richters. Great source for medicinal herb seed.](#)
- [S.A. Wilsons organic coffee.](#)
- [Vegan Street. The Vegan living resource.](#)
- [Vegetarian Times Magazine](#)
- [Wildman Brill. learn about edible plants and herbs.](#)

In Anexa 4 prezenta preturile din Statele Unite ale Americii pentru mai multe plante medicinale si aromatice.

Studiul cuprinde atasat un DVD cu interviuri video realizate cu experti si oameni de afaceri romani din domeniul plantelor medicinale si aromatice (Anexa 5).

## **II. Strategia de marketing.**

II.1. Este necesar ca strategia de marketing sa fie concentrata pe trei niveluri geografice:

- i. Local (judet, district, regiune eligibila)
- ii. National (Romania, Bulgaria)
- iii. International (UE si alte spatii)

Abordarea integrata la cele trei niveluri geografice va permite retelei sa isi asigure sustenabilitatea. Focalizarea doar la nivel local nu reprezinta o optiune viabila deoarece consumul nu este suficient de ridicat. La nivel national se poate concepe un sistem de

colaborare cu alti producatori si mini-retele de distributie. In acelasi timp, pare sa fie utila o specializare a producatorilor din regiunea eligibila pentru a nu se concura inutil. Nivelul international este un palier la care nu recomandam sa se renunte, chiar daca pentru producatorii cu experienta redusa pare un teren greu de neatins. Exista pietele traditionale pentru produsele din acest domeniu relizate in Bulgaria si Romania. Este vorba, in special, de piata Uniunii Europe. Traditional, Germania este cel mai mare cumparator de plante medicinale si produse derivate din Bulgaria si Romania.

II.2. Strategia de marketing include si canalele de comercializare a produselor. Recomandam sa fie utilizate urmatoarele canale de valorificare a produselor:

- a) Retele de distributie – se va apela la actualele retele de distributie care au deja create conexiunile necesare. Dezavantajul il reprezinta pozitia defavorabila in negocierea preturilor a producatorilor si prelucratorilor din reseaua MedPlaNet in raport cu retelele care au experienta pe piata. Conectarea se va face la nivel national si international (centrele din Germania, SUA, Hong Kong).
- b) Magazine proprii – este o evolutie pentru urmatoorii 1 – 3 ani si care va asigura independenta retelei MedPlaNet. Investitiile nu sunt considerabila deoarece nu se impune din prima faza realizarea unor magazine sofisticate.
- c) Comercializare prin Internet – este cea mai rapida forma de iesire pe piata si care presupune costuri suportabile pentru producatorii din reseaua MedPlaNet. In plus, proiectul pune gratuit la dispozitia producatorilor si prelucratorilor din propria retea o campanie de promovare pe Internet. Acesta este un director pe care se pot inscrie producatori, prelucratori sau toti cei care fac productie din plante <http://www.organic-bio.com/en/directory/medical-and-aromatic-plants/>

II.3. Prioritati pentru activitatea de relatii publice

- iv. Armonizarea legislativa intre Romania si Bulgaria prin desfasurarea unei activitati comune de comunicare publica in parlamentele celor doua tari.
- v. Este necesara elaborarea si aprobarea unui pachet de stimulente pentru producatori

Din pacate, fermierii din regiunea eligibila nu au traditia efortului depus in comun pentru obtinerea de facilitati din partea guvernelor si Comisiei Europene. Reteaua MedPlaNet poate sa reprezinte platforma pe baza careia sa inceapa un efort sistematic de relatii publice in Sofia si Bucuresti. Asocierea cu alte organizatii din profil din cele doua tari si din alte state europene va contribui la cresterea vizibilitatii si credibilitatii retelei si ii va spori sansele de reusita.

#### II.4. Dezvoltare institutionala

1. Crearea rețelei MedPlaNet – este baza strategiei de management
2. Crearea unui cluster romano – bulgar (dar deschis și pentru firme din alte țări) în domeniul cultivării și valorificării plantelor medicinale și aromatice

Una din principalele calități ale Proiectului MedPlaNet este aceea că aduce o contribuție la dezvoltarea instituțională a regiunii. Partenerii la implementarea proiectului vor putea dezvolta propunerea inițială de înființare a Rețelei MedPlaNet prin lansarea unei inițiative suplimentare: crearea unui cluster romano – bulgar în acest domeniu. Clusterul este o formă superioară de integrare și de funcționare în rețea a companiilor și entităților de cercetare. Organizarea în formatul unui cluster va reduce și concurența internă dintre parteneri și va asigura obiective comerciale mai clare pentru toți cei care doresc să facă parte din această structură.

II.5. Se impune ca întreaga producție de plante medicinale și aromatice să fie certificată ecologic prin atestare de la laboratoare certificate europene. Institutele implicate în proiect dețin capacitatea necesară pentru acordarea acestei certificări. Fără îndeplinirea acestei caracteristici, piețele internaționale nu vor accepta producția provenită din zona eligibilă a Programului de cooperare transfrontalieră. În curând, nici piețele naționale nu vor mai accepta produse neecologice. De asemenea, certificarea ecologică asigură producătorilor un preț de achiziție mai ridicat pe piețele internaționale (vezi și anexa 4)

#### II.6. Integrarea rețelei MedPlaNet cu:

- alte rețele din cele două țări care au deja un impact național, internațional; anexam adresele și listele de membri ai principalelor asociații din cele două țări;
- ONG europene și internaționale – este util ca rețeaua MedPlaNet să se facă cunoscută cât mai repede la nivel european și internațional; viteza de promovare, însă, se cere corelată cu dezvoltarea capacității de furnizare de produse și servicii la standarde internaționale

#### II.7. Promovarea produselor MedPlaNet la nivel național în timpul verii pe litoralul Mării Negre din cele două țări

- Vinul de Recas (România – Transilvania) este promovat aproape exclusiv pe litoralul Mării Negre timp de 3 luni pe an. Această strategie de comunicare este cu mult mai ieftină decât orice campanie desfășurată timp de un an la nivel național în raport cu structura grupurilor țintă atinse. Practic, pe litoral se regăsește un esanșon reprezentativ pentru întreaga populație a țării reunit pe o suprafață geografică redusă.

- Expunere nationala intr-un interval scurt de timp – cheltuielile pentru o campanie locala conduc la efecte nationale intr-o perioada scurta de timp.
- Conectarea cu retelele de distributie de pe litoral
- Promovare ca retea nu ca producatori individuali

II.8. Colaborarea cu firmele de turism pentru valorificarea potentialului oferit de Dunare. MedPlaNet poate sa colaboreze cu firmele internatinale de turism pentru a oferi produse pentru turistii care calatoresc pe Dunare. Caracterul exotic al produselor din plante medicinale si aromatice le va face deosebit de atractive.

II.9. Campanii de informare a farmacistilor si a medicilor de familie – este necesara dezvoltarea unei relatii sistematice cu farmacistii si medicii de familie din Districtul Silistra si Judetul Calarasi, pentru inceput, si extinderea contactelor in mod sistematic. Se va aplica strategia folosita de companiile multinationale din industria farmaceutica.

II.10. Participarea la targuri si expozitii (ca retea) - MedPlaNet este util sa participe la toate targurile de profil de cele doua tari dar in calitate de retea. In acest mod isi va asigura o mare vizibilitate, dar cu costuri reduse.

Credem oportun sa oferim un exemplu de bune practici in domeniul marketingului al unei firme care opereaza in cultivarea plantelor medicinale. Este o firma din Bulgaria. Din observatiile noastre de pana acum rezulta ca firmele din Bulgaria sunt mai dinamice in promovarea produselor si serviciilor pe care le ofera. Vom pastra anuntul postat pe Internet exact in forma in care a fost redactat. Din aceasta cauza textul este atat in engleza cat si in romana. Acest fapt demonstreaza efortul firmei din Silistra de a se adapta la piata romaneasca.

Firma Calladan (Orasul Silistra)

**DESCRIERE:** *Calladan Ltd. is located in the town of Silistra, Bulgaria. We are on 140 km. distance from Bucarest, 160 km. away from Constanta. We are looking for Romanian companies which will be interested in our products. We grow and sell wheat, sunflower seeds, white pumpkin seeds, medicinal plants, walnut kernels, dried fruits and dried vegetables. Cautam parteneri si distribuitori in toate orasele din Romania.*

**OFERTA PRODUSE SERVICII:** *We have modern factory for dehydration of fruits, vegetables, herbs. We can offer different dried fruits and dried vegetables. Right now we sell Bulgarian prunes (prune uscata) and dried tomatoes in olive oil- crop 2008. Prune uscate are not pitted. They are with stones/ drupes. Size 40/50. They can be packed in 10kg. cardboard boxes or in 2, 5 kg. boxes. We sell also medicinal plants, walnut kernels - crop 2008. We have nursery garden and sell fruit saplings - prune(plums), caisa (apricot trees), peach trees. // // CUI: 7500*

## **VIII. Concluzii.**

1. Tema aleasa pentru acest proiect raspunde unei nevoi reale a Judetului Calarasi si Districtului Silistra.
2. Existenta unei strategii de marketing a Retelei MedPlaNet va spori mult sansele de succes ale fiecarui fermier si prelucrator de plante medicinale si aromatice.
3. Recomandam ca managementul Retelei MedPlaNet sa fie asigurat de fermieri din zona in colaborare cu reprezentanti ai mediului stiintific. Aceasta colaborare va asigura dinamism, generat de interesul financiar al fermierilor, si consistenta, generata de competenta institutelor de cercetari.

Dragos Seuleanu

## Anexa 1

### TABEL MEMBRII PATRONATULUI PLANTA ROMANICA

Nr.crt.	FIRMA	TEL/FAX	ADRESA FIRMEI	NUME
1	HOFIGAL S.A.  <a href="mailto:office@hofigal.eu">office@hofigal.eu</a> <a href="mailto:marketing@hofigal.eu">marketing@hofigal.eu</a>	334.51.35  334.59.05 fax  334.78.52 fax  492.04.42 secretariat  0722279304 Dna. Raiciu  334.74.86 marketing	Str. Intrarea Serelor nr.2, sector 4	MANEA ȘTEFAN
2	ELIDOR SRL  <a href="mailto:office@elidor.ro">office@elidor.ro</a>	336.77.78  335.34.77 fax	Str. Lămâiței nr.2, sector 4	GODEANU SORIN
3	INSTITUTUL DE CERCETARI ALIMENTARE  <a href="mailto:ica@sunu.rnc.ro">ica@sunu.rnc.ro</a>	316.01.44  313.63.78 fax  0314251436 contabilitate	Str. Gârlei nr.1D, sector 1	MENCINICOPSCI GHE
4	HYPERICUM SRL  <a href="mailto:hypericum-plant@email.ro">hypericum-plant@email.ro</a>	0262.271.338  0262.372.695 t/f	Str. Piața Revoluției nr.3/26  Baia Mare  Jud. Maramureș	POP MARIA
5	PLANTEXTRAKT SRL  <a href="mailto:plantextrakt@aol.com">plantextrakt@aol.com</a>	0264.260.688  0264.260.606 fax	Sat RĂDAIA, cod 407059  Jud. Cluj	PONORAN CARMEN



6	PLANTA VOREL <a href="mailto:plv@plantavorel.ro">plv@plantavorel.ro</a> <a href="mailto:elenaionescu@plantavorel.ro">elenaionescu@plantavorel.ro</a>	0233.210.308 secretariat 0233.210.432	Str. Cuza Vodă nr.46 Piatra Neamț Jud. Neamț	IONESCU ELENA
7	INSTITUTUL DE CERCETARE DEZVOLTARE APICULTURĂ <a href="mailto:secretariat@icdaapicultura.com">secretariat@icdaapicultura.com</a>	232.50.60 232.02.87 fax	Str. Ficusului nr.42, sector 1	MORARU PETRU
8	EXHELIOS	0256.472.213 0256.473.112	Str. Martir Col. Uță Ioan nr.3 Timișoara, cod 300041 Jud. Timiș	SÂNGEORZAN ADRIANA ȘERBĂNESCU GEORGETA
9	NATURAVIT TRADE SRL <a href="mailto:natruavit@rdslink.ro">natruavit@rdslink.ro</a>	0259.414.328 fax 0259.412.212	Str. Tudor Vladimirescu nr.85 Oradea, cod 410270 Jud. Bihor	LEGHEZEU DORINA
10	MINERVA ELECTRIC PRODUCTION SERVICE <a href="mailto:emahart@rdslink.ro">emahart@rdslink.ro</a>	241.19.19 fax	Str. Județului nr.17, bl. 20, sc.C, et.1, ap. 76, sector 2	MURARU DAN
11	STAR INT. MED IMPEX SRL <a href="mailto:star-ayurveda@pcnet.ro">star-ayurveda@pcnet.ro</a>	313.94.81 303.80.44 746.11.15 Madalina Vasile	Str. Dimitrie Bolintineanu nr.5, sector 3	SALMAN SHAWKIA
12	RADIX SRL <a href="mailto:office@radixplant.ro">office@radixplant.ro</a> <a href="mailto:vanzari@radixplant.ro">vanzari@radixplant.ro</a>	0213060210	Sos. Bucuresti nr.26, Comuna Ciorogarla, jud. Ilfov	
13	R.A.C.O-RADU&SONS SRL	314.46.61	Str. Cărămidari nr.15	RADU ADRIAN MARIUS

			Brăila, Jud. Brăila	
14	S.C. SECOM – PRODUCTIE SERVICII <a href="mailto:info@anticancer.ro">info@anticancer.ro</a>	316.43.92	Str. Mircea Vulcănescu nr.92  Bucuresti	Costea Andrei  Costea Ana
15	HYPOCRATE 2000 <a href="mailto:office@hipocrate2000.ro">office@hipocrate2000.ro</a>	0216687427	Str. Prahova nr/6A, Bucuresti	Mihaescu Florin
16	ROTTA NATURA <a href="mailto:Calinalex2001@yahoo.com">Calinalex2001@yahoo.com</a>	0238711094	Str. Crizantemelor nr.3A, Buzau	
17	ZENITH PHARMACEUTICALS <a href="mailto:office@zenyth.ro">office@zenyth.ro</a>	0233222206	Bistrita, com. Alexandru cel Bun, str. Principala nr.  Jud. Neamt	Ailincai Paul Emanuel
18	CERASUS DISTRIB. SRL. <a href="mailto:mariusreb@cerasus.ro">mariusreb@cerasus.ro</a>	0236.352.512	Com. VANATORI, jud. Galati	Rebenciuc Marius
19	S.C. EURO-JAPAN TRADING SRL <a href="mailto:office@ejtrading.eu">office@ejtrading.eu</a>	0244.376.099	Campina, str. Mihail Kogalniceanu nr.5	Daniela Cismaru Inescu
20	S.C. FAVISAN <a href="mailto:office@favisan.ro">office@favisan.ro</a>	0256.352.891  0256.356.696 fax	Lugoj, str. C.D.Loga nr.36	Virginia Faur
21	VITA CARE INTERNATIONAL RO 11610764 <a href="mailto:razvan.alexandru@vitacare-international.com">razvan.alexandru@vitacare-international.com</a>	021.361.68.90  021.361.68.91 fax	București, Calea Dorobanților, nr.189,et.1, ap.5, sector 1  Sergent Nuțu Ion, nr.8-12,	RĂZVAN ALEXANDRU

			sect 5	
22	S.C. APUSENI NATURAL PRODUCTS SRL <a href="mailto:secretariat@apusenimed.ro">secretariat@apusenimed.ro</a>	0748.10.30.50 0241.750.344	Poenii de Jos nr.106, jud. Bihor	TOMA DOREL
23	DACIA PLANT RO 15018146 <a href="mailto:george@daciaplant.ro">george@daciaplant.ro</a>	0268.283.203 fax	Sebeș, str. Primăverii nr.4, jud. Alba Bod, str.F.N.	GEORGE VASCAN dir.gen IANȚA CĂLIN
24	FARMA CLASS INDUSTRY RO 22663519 <a href="mailto:office@farmaclass.ro">office@farmaclass.ro</a>	021.255.44.05 t/f	Bucuresti, str. Sos. Stefan cel Mare nr.50, sector 2	AURELIA VOICU

### Herb Glossary

**acid:** A term used to describe soil with a pH value less than 7.

**alkaline:** A term used to describe soil with a pH value more than 7. Many herbs thrive in alkaline soil.

**alternate:** Describing leaves that occur on one side of the stem, then the other side, but are not opposite each other.

**annual:** A plant that lives for one year, completing its life cycle—germination, flowering and dying—in a growing season.

**axil:** Upper angle between a part of the plant and the stem that bears it.

**biennial:** A plant that completes its life cycle in two years, growing in the first year and flowering and fruiting in the second, after which it dies.

**bouquet garni:** A bunch of herbs, most commonly including a bay leaf, thyme and parsley or chervil, tied together with string, or placed in a muslin bag. It is used in the cooking of soups, stews and sauces and is removed before serving. The essential oils of the herbs provide a subtle flavor and aroma.

**compress:** A pad of soft material moistened with a warm herbal infusion or decoction and placed on a wound to promote healing.

**corn:** A bulblike, underground storage organ often surrounded by a papery covering. Corms are replaced annually.

**crown:**

1. Growing point of a plant from which new shoots arise, at or just below the soil surface at the junction with roots.
2. The upper, branched part of a tree.
3. A corona of a flower.

**cultivar:** A cultivated variety. A plant raised or selected in cultivation, retaining distinctive characteristics when it is propagated. A cultivar is not usually found in wild populations.

**cutting:** A section of leaf, stem or root separated from the plant and used to propagate it. Most herbs are easily propagated from cuttings.

**deadhead:** To remove dead or withered flowers, either to prevent seeding or to destroy possible sites for pests and diseases; also to encourage more flowering.

**deciduous:** Describing a tree or shrub that sheds its leaves annually at the end of the growing season.

**decoction:** An extract of an herb made by simmering the herb or parts of it in water and then straining it. Best for tough plant parts such as roots and bark.

**division:** The propagation of a plant by splitting it into two or more parts and replanting, each part having a section of the root system and one or more dormant shoots or buds.

**evergreen:** Describing a plant that retains its growing leaves through more than one growing season.

**finer herbs:** A mixture of chopped fresh herbs, such as parsley, tarragon, basil, chervil, chives, marjoram and thyme, stirred into foods at the end of cooking to add color as well as flavor.

**fixative:** A substance that is added to a potpourri base mixture to help retain the essential oils and so preserve the fragrance. Fixatives can be of animal origin, such as ambergris and musk (now discouraged), or derived from plants, such as orris root, vetiver root, rose attar, dried rosemary, sweet flag or tonka beans. One tablespoon is used for each quart (liter) of dried base.

**floret:** A tiny, individual flower in a head of many flowers; also known as floweret.

**flower head:** A composite mass of flowers that appear together as one flower.

**fruit:** The part of a plant that bears one or more seeds, such as a nut or berry.

**genus:** A group of closely related species of plants that share a wide range of similar characteristics.

**grafting:** A method of propagation where a part of one plant is artificially joined to another plant.

**habit:** The characteristic mode of growth and appearance of a plant.

**half hardy:** Not able to tolerate frost but able to withstand temperatures down to 32°F (0°C).

**hardy:** Gardening term now generally used to describe plants able to withstand frost in cold climates without protection. The opposite of hardy is tender, taken to mean frost tenderness. However, the term hardy is also sometimes used in warm climates to indicate heat hardiness or drought tolerance.

**hip:** The fleshy fruit of a rose.

**humus:** The dark, decomposed organic content of soil, derived from decaying plant and animal matter.

**hybrid:** The offspring of two genetically different parents produced either by accident or artificially in cultivation but sometimes arising in the wild.

**inflorescence:** A cluster of flowers with a distinct arrangement such as an umbel.

**infusion:** An extract made by steeping or soaking parts of an herb in boiling water, a method best used for flowers and leaves of plants.

**lanceolate:** Narrow, lance-shaped leaves, widest below the middle and tapering at both ends.

**layering:** Propagating a plant by burying a stem in the soil while it is still attached to the parent plant, to induce rooting. Works well with long, flexible stems.

**loam:** Soil that is moisture-retentive, highly fertile and well-drained, containing roughly equal parts of clay, silt and sand.

**maceration:** Steeping herbs in water at room temperature for 12 hours, then straining. Best used for herbs that may lose their benefit if heated.

**marinade:** A liquid or paste in which foods are steeped to tenderize and flavor them. Commonly, meat or poultry is soaked in a marinade containing wine, vinegar and herbs for several hours.

**mulch:** A layer of material spread on the surface of the soil to insulate roots, keeping them warmer in winter and cooler in summer, and to retain moisture and hinder weed growth. A mulch can be organic, such as compost, grass clippings or leaf mold, or inorganic, such as black plastic or landscaping fabric.

**obovate:** Leaves that are inversely ovate, broader above than below the middle. ovate Leaves that are egg shaped, more or less rounded at both ends and broadest below the middle.

**palmate:** Having three or more leaflets or lobes radiating fanwise from a common basal point of attachment.

**panicle:** A compound, branched raceme where the flowers develop on stalks arising from the main stem.

**perennial:** A plant that lives for more than two growing seasons; in gardening, usually applied to non-woody plants.

**pH:** A measure of the alkalinity or acidity of the soil based on a scale of 1 (strongly acid) to 14 (strongly alkaline). 7 is neutral.

**photosynthesis:** The chemical process in green plants that converts carbon dioxide and water into sugars and oxygen, using light energy from sunlight absorbed by chlorophyll.

**pinch out:** To remove the soft growing tips of plants to encourage the bushy growth of sideshoots.

**pinnate:** Constructed something like a feather, with the parts arranged along both sides of an axis. A pinnate leaf is compound, with leaflets arranged on both sides of a central axis.

**potpourri:** Long-lasting, fragrant mixtures of dried herbs, flowers and other crushed plant material.

**poultice:** A pulp or paste made of minced, dried or fresh herbs and hot water, sometimes with oats added. A poultice is applied directly on the skin, or between two layers of gauze, to promote healing.

**propagate:** To increase plants by seed or vegetative means.

**rhizome:** Usually a horizontal stem growing underground or at ground level, and usually branching and fleshy.

**runner:**

1. A trailing stem growing along the soil surface and rooting at the nodes, producing plantlets.
2. Underground spreading shoot producing upright shoots that form new plants at intervals.

**scarify:** To scar or scratch the coat of a seed by abrasion to speed up water intake and germination.

**self-seed** To regenerate from seed dispersed in the garden by the plant, without human intervention.

**shrub:** A perennial with multiple woody stems or branches, generally bearing branches near its base.

**species:** A category in plant classification, ranked below genus, consisting of similar individual plants that breed true in the wild. It is indicated by the second part of the scientific name.

**stamen:** Male part of a flower, the pollen-bearing organ, composed of an anther, normally borne on a filament

**stolon:** A horizontally spreading stem, usually above ground, which roots at its tips to produce new plants.

**stool layering:** The propagation of a plant by earthing up around the base of the parent plant, to stimulate rooting at the base of the stems. New plants are later removed and replanted.

**subshrub:** A woody-based plant with soft-wooded stems, or a low-growing woody stemmed plant; often treated as a perennial.

**sucker:**

1. A shoot arising from below ground level, usually from the roots of a plant.
2. A shoot that arises from the stock of a budded or grafted plant.

**taproot:** Primary, sometimes swollen, downward growing root, from which the root system extends.

**terminal:** Located at the end of a stem, shoot or other part.

**tincture:** An extract of an herb made by soaking the dried plant in an alcohol and water mix. Tinctures are more concentrated than decoctions or infusions and their potency lasts longer.  
topography The lay of an area of land, including hills, valleys and slopes.

**toxic:** Harmful or poisonous.

**transpiration:** Loss of water by evaporation from the surface of a plant.

**trim:** To lightly prune.

**tuber:** A swollen root or underground stem in which food is stored.



**umbel:** A flat or round-topped inflorescence in which numerous stalked small flowers are terminally borne from a single point.

**variegated:** Having irregular markings in various colors.

**variety:** A naturally occurring variation of a species, as opposed to a cultivated variety.

**whorl:** The arrangement of three or more leaves, flowers or other parts arising from the one node.

**woody-stemmed:** Describes the fibrous stems of perennials such as trees and shrubs, that persist aboveground throughout the year.

**x:** The sign used to indicate a hybrid plant, commonly the offspring of two genetically different species

Wild-  
harvesting  
versus  
cultivation  
of medicinal  
and aromatic  
plants: a  
summary of  
advantages  
and  
disadvantage

0

For **species and ecosystems** it is better to ...

**wild-harvest** because ...



it puts wild plant populations in the continuing interest of local people



it provides an incentive to protect and maintain wild populations and their habitats and the genetic diversity of MAP populations

**but ...**

uncontrolled harvest may lead to the extinction of ecotypes and even species

common access to the resource makes it difficult to adhere to quotas and the pre-cautionary principle

in most cases knowledge about the biology of the resource is poor and the annual sustained yields are not known

in most cases resource inventories and accompanying management plans do not exist

**cultivate** because ...



it relieves harvesting pressure on very rare and slow-growing species that are most susceptible to threat

**but ...**

it devaluates wild plant resources and their habitats economically and reduces incentive to conserve ecosystems

it narrows the genetic diversity of the gene pool of the resource because wild relatives of cultivated species become neglected

it may lead to conversion of habitats for cultivation

cultivated species may become invasive and have negative impacts on ecosystems

reintroducing plants can lead to genetic pollution of wild populations

0

From the point of view of the **market** demands ...

**wild-harvested plants** because ...



it is cheaper since it does not require infrastructure and investment



many species are only required in small quantities that do not make cultivation economically viable



for some plant parts extra-large cultivation areas are required (e.g., *Arnica* production for flowers)



successful cultivation techniques do not exist, e.g., for slow-growing, habitat-specific taxa



no pesticides are used



it is often believed that wild plants are more powerful

**but ...**

there is a risk of adulterations

there is a risk of contaminations through non-hygienic harvest or post-harvest conditions

**cultivated material** because ...



it guarantees continuing supply of raw material



it makes reliable botanical identification possible



genotypes can be standardized or improved



quality standards are easy to maintain



controlled post-harvest handling is possible



production volume and price can be agreed for longer periods



resource price is relatively stable over time



certification as organic production is possible

**but ...**

it is more expensive than wild-harvest harvest it needs substantial investment before and during production

From a perspective of the **people** it is better to ...

**wild-harvest** because ...



it provides access to cash income without prior investment



it provides herbal medicines

**cultivate** because ...



it secures steady supply of herbal medicines (home gardens)



it provides in-country

for health-care needs

value- adding



it maintains the resources for rural populations on a long-term basis (if done sustainably)

**but ...**

**but ...**

capital investment for small farmers is high

unclear land rights create ownership problems

competition from large-scale

this income and health-care resource is becoming scarce through over-harvesting

production puts pressure on small farmers and on wild harvesters

benefits are made elsewhere and traditional resource users have no benefit return (IPR)

## **Anexa 4**

Lista de preturi avand ca sursa site-ul <http://medicinalherbplants.com/medicinal-herb-plants-links.html>

### **Angelica** (*Angelica archangelica*) – **Angelica**

- Pret de vanzare – 6,95 \$

### **Arnica Montana** (*Mountain Arnica*) – **Arnica montana**

- Pret de vanzare – 7,50\$

### **Basil**, Genovese [*pesto*] (*Ocimum basilicum*) – **Busuioc**

- Pret de vanzare 5,50 \$

### **Basil**, Holy (*Tulsi*) - **Busuioc**

- Pret de vanzare – 7,50 \$

### **Calendula** (*Calendula Officinalis*) - **Galbenele**

- Pret vanzare – 5,50 \$

### **Chamomile**, Roman (*Chamaemelum nobile*) - **Musetel**

- Pret de vanzare – 6,95 \$

**Chicory** (*Cichorium intybus*) - **Cicoare**

- Pret de vanzare – 6,95 \$

**Dill** (*Anethum graveolens*) - **Marar**

- Pret de vanzare – 6,95\$

**Echinacea narrowleaf** (*Echinacea angustifolia*) – Echinaceea cu frunze inguste

- Pret de vanzare – 6,95 \$

**Echinacea** (*Echinacea atrorubens*) - **Echinaceea**

- Pret de vanzare – 6,95 \$

**Fennel, Bronze** (*Foeniculum vulgare dulce 'Rubrum'*) - **Fenicul**

- Pret de vanzare – 6,95 \$

**Horseradish** (*Armoracia rusticana*) - **Hrean**

- Pret de vanzare – 6,95 \$

**Hyssop** (*Hyssopus officinalis*) - **Isop**

- Pret de vanzare – 6,95 \$

**Lavender Czech** (*Lavandula angustifolia Krajova*) - **Levantica**

- Pret de vanzare – 6,95 \$

**Marshmallow** (*Althaea officinalis*) - **Nalba**

- Pret de vanzare – 6,95 \$

**Mint, Chewing Gum** (*Mentha x piperita*) - **Menta**

- Pret de vanzare – 6,95 \$

**Oregano, Syrian (Origanum maru) - Oregano**

- Pret de vanzare – 6,95 \$

**Parsley (Petroselinum crispum) - Patrunjel**

- Pret de vanzare – 6,95 \$

**Sage Brush (Artemesia tridentata) - Salvie**

- Pret de vanzare – 6,95 \$

**Thyme, Common (Thymus vulgaris) - Cimbru**

- Pret de vanzare – 6,95 \$

Lista de preturi avand ca sursa <http://herbgardeningpro.org/download/medicinal-uses-for-herbs.pdf>

Description	Botanical Name	Origin	Unit Size	Price per Unit
Angelica root c/s				
Radacina de angeica	Angelica archangelica	Poland	1 pound	\$7.85
Angelica root powder				
Pudra de radacina de angelica	Angelica archangelica	Poland	1 pound	\$6.95
Arnica flowers whole				
Flori intregi de arnica	Arnica Montana	France	1 pound	\$7.20
Basil leaf c/s				
Frunze de busuioc	Ocimum basilicum	USA	1 pound	\$3.75
Basil leaf c/s, Cert. Org	Ocimum basilicum	USA	1 pound	\$6.95
Frunze de busuioc				

(certificate organic)

Basil leaf powder Pudra de frunze de busuioc	Ocimum basilicum	USA	1 pound	\$4.00
Calendula flowers powder Flori de galbenele pudra	Calendula officinalis	Egypt	1 pound	\$7.55
Calendula flowers whole Flori de galbenele intregi	Calendula officinalis	Egypt	1 pound	\$7.25
Chamomile flowers powder Pudra de flori de musetel	Matricaria chamomilla	Egypt	1 pound	\$5.20
Chamomile flowers whole Flori de musetel intregi	Matricaria chamomilla	Egypt	1 pound	\$5.85
Chicory root roasted granules Radacina de cicoare macinata	Cichorium intybus	France	1 pound	\$3.75
Coriander seed powder Pudra de seminte de coriandru	Coriandrum sativum	Egypt	1 pound	\$3.15

Coriander seed whole Seminte de coriandru	Coriandrum sativum	Egypt	1 pound	\$2.90
--	--------------------	-------	---------	--------



Echinacea ang. root powder Pudra de radacina de echinacee	Echinacea angustifolia	USA	1 pound	\$24.00
Echinacea ang. tops c/s Varf de echinacee	Echinacea angustifolia	USA	1 pound	\$7.05
Echinacea purp. root c/s Echinacee purpurie radacina	Echinacea purpurea	USA	1 pound	\$11.65
Echinacea purp. root powder Pudra de radacina de echinacee purpurie	Echinacea purpurea	USA	1 pound	\$12.55
Echinacea purp. tops c/s Varfuri de echinacee purpurie	Echinacea purpurea	USA	1 pound	\$5.35
Echinacea purp. tops powder Pudra de varfuri de echinacee purpurie	Echinacea purpurea	USA	1 pound	\$5.10
Echinacea ang. root c/s Radacina de echinacee	Echinacea angustifolia	USA	1/2 pound	\$12.00
Echinacea ang. root c/s Radacina de echinacee	Echinacea angustifolia	USA	1 pound	\$22.90
Echinacea ang. root c/s, Cert. O Radacina de echinacee radacina (certificata organic)	Echinacea angustifolia	USA	1 pound	\$24.60
Echinacea ang. root powder	Echinacea angustifolia	USA	1/2 pound	\$12.00

Pudra de radacina de  
echinacee

Fennel seed powder

Seminte de fenicul pudra

Foeniculum vulgare

India

1 pound

\$3.40

Fennel seed whole

Seminte de fenicul

Foeniculum vulgare

India

1 pound

\$3.10

Fennel seed whole, Cert.Org.

Seminte de fenicul (certificate  
organic)

Foeniculum vulgare

India

1 pound

\$4.90

Gentian root c/s

Radacini de gentiana

Gentiana lutea

Spain

1 pound

\$14.65

Gentian root powder

Pudra de radacina de  
gentiana

Gentiana lutea

Spain

1 pound

\$11.65

Horseradish root powder

Radacina de hrean pudra

Armoracia rusticana

Germany

1 pound

\$7.85

Hyssop herb c/s

Iarba de isop

Hyssopus officinalis

Hungary

1 pound

\$5.75

Hyssop herb powder

Pudra de iarba de isop

Hyssopus officinalis

Hungary

1 pound

\$6.15

Jasmine flowers whole

Flori de iasomie intregi

Jasminum officinale

China

1 pound

\$8.30

Juniper berries whole <b>Fructe de ienupar</b>	Juniperus communis	Macedonia	1 pound	\$7.00
Lavender flowers powder <b>Pudra de flori de lavanda</b>	Lavandula angustifolia	France	1 pound	\$10.25
Lavender flowers whole <b>Flori de lavanda</b>	Lavandula angustifolia	France	1 pound	&9.90
Marshmallow root c/s, Cert. Org <b>Radacina de nalba (certificata organic)</b>	Althaea officinalis	USA	1 pound	\$9.35
Marshmallow root powder <b>Radacina de nalba pudra</b>	Althaea officinalis	USA	1 pound	\$6.95
Mustard seed powder yellow <b>Pudra de seminte de mustar</b>	Sinapis alba	Canada	1 pound	\$3.00
Mustard seed whole brown <b>Seminte de mustar maro</b>	Brassica nigra	Canada	1 pound	\$2.90
Mustard seed whole yellow <b>Seminte de mustar galben</b>	Sinapis alba	Canada	1 pound	\$2.75
Oregano leaf c/s	Origanum vulgare	Turkey	1 pound	\$5.25

## Frunze de oregano

Oregano leaf c/s,  
Cert. Org

Frunze de oregano  
(certificate  
organic)

Origanum vulgare

Turkey

1 pound

\$6.85

Oregano leaf  
powder

Frunze de oregano  
pudra

Origanum vulgare

Turkey

1 pound

\$5.30

Parsley leaf flakes

Fulgi de patrunjel

Petroselinum crispum

USA

1 pound

\$8.00

Parsley leaf  
powder

Pudra de partunjel

Petroselinum crispum

USA

1 pound

\$4.95

Parsley root c/s

Radacina de  
patrunjel

Petroselinum crispum

Germany

1 pound

\$8.35

Parsley root  
powder

Radacina de  
patrunjel pudra

Petroselinum crispum

Hungary

1 pound

\$8.95

Peppermint leaf  
c/s

Frunze de menta

Mentha piperita

USA

1 pound

\$3.75

Peppermint leaf

Mentha piperita

USA

1 pound

\$7.35

c/s, Cert. Org  
Frunze de menta  
certificate organic

Peppermint leaf  
powder

Pudra de frunze de  
menta

Mentha piperita

USA

1 pound

\$4.50

Pumpkin seed  
powder

Pudra de semnte  
de dovleac

Curcubita maxima

USA

1 pound

\$7.95

Thyme leaf powder

Pudra de frunze de  
cimbru

Thymus vulgaris

Spain

1 pound

\$4.50

Thyme leaf whole

Frunze de cimbru

Thymus vulgaris

Spain

1 pound

\$4.05

Thymus vulgaris

Thyme leaf, Cert.  
Org

Frunze de cimbru  
(certificate organic)

Spain

1 pound

\$9.20